

部落發聲者 原住民文化的推手 丹耐夫&烏瑪芙



在科技發達、資訊流通迅速的現代社會，傳播媒體是連接觀眾與最新最即時訊息的橋樑，人們吸收的知識百分之九十都是來自電視，因此在社會教育方面，媒體無形中扮演著舉足輕重的角色。而公視的「原住民新聞雜誌」是第一個用原住民觀點為部落發聲，由原住民自己製作屬於原住民的電視節目，並藉此發揮告知與教育等功能，深具開創性的歷史意義。丹耐夫正若（童春慶）及其夫人烏瑪芙巴刺拉蒂（張麗玉）同在公視工作，是共同在原住民媒體奮鬥的夫妻檔。

丹耐夫是出生於屏東縣三地門鄉的排灣族，烏瑪芙是高雄縣桃源鄉的布農族，兩人都擁有極佳藝術天份，丹耐夫原本想考美術系當個藝術家，後來畢業於世新大學圖書資料系；烏瑪芙是國立藝專科班出身的聲樂家。兩人以前從來沒有想過自己會走上當記者這條路，然而隨著命運的牽引，兩人在公共電視受訓，成為公視第一批培訓的原住民傳播人才。在努力成為原住民記者的奮鬥歲月中，相識相戀，而結為夫妻。在往後的10年漫長歲月當中，兩人深切體認到原住民的弱勢和他們所面臨的種種困境，感受到發聲權的重要性，

原教人物群像

從此奠定兩人共同的目標—為原住民文化發聲。

「原住民新聞雜誌」的製作以原住民與全國性視野為著眼，報導發生在原住民社會的事件和國內外原住民相關議題，「部落面對面」則是針對原住民即時的相關議題邀請專家來評析討論，並藉由Call in與觀眾做直



▲ 丹耐夫主持「部落面對面」節目，邀請前行政院院長（現為民進黨主席）游錫堃談論原住民議題。

接的互動與對談。丹耐夫說道：「原住民的個性大而化之，有很多地方像是法律的部份可能不是那麼了解，希望藉由節目每次不同的議題，盡到媒體告知與教育的功能。」

一個節目的誕生必定會面臨很多問題，原住民記者大多未受過傳統傳播技術訓練，

需要克服在進入實作的過程所面臨的困難，但相對的，他們擁有的母語優勢也使他們能直接與部落長老們溝通，而能做更深入完整的報導。另外，他也提到敏感度及文化素養的重要性大過於傳統傳播技術層面，所以錄取記者的第一條件便是要會說母語，且由本族的記者去報導自己族的新聞，舉例而言，記者因為熟悉民族祭典流程所以程序不會錯亂，能精準掌握並捕捉到最精采的畫面，呈現清晰的文化圖像。

由於資料的來源不足，加上在製作的過程中除了跋山涉水，還要面對很多突發狀況，1分30秒的新聞要完整交代事情的來龍去脈，更有其困難度，這些都是須要克服的困難。外界曾質疑，為何不用專論的形式來陳述部落問題的遠因近果，而只用短短的一分半？丹耐夫認為：「迅速的掌握現況才是新聞的重點。一年下來，三、四千條新聞一攤開，就可以發現部落在呼吸。」這也是丹耐夫堅持報導全國各部落的即時新聞，用最廣泛而全面的角度來觀看部落律動。

原教人物群像



就新聞觀點而言，我們能發現平地人想法中，原住民慶典文化是新聞，相反的，就原住民觀點來說，慶典只是生活一部份，最新的科技與資訊才是新聞。在兩種截然不同的觀念裡，要如何尋求中間的平衡點製作節目？

「他回應，老人年金、勞動合作社等與原住民切身相關議題為主來製作節目，並藉著螢幕播送，達到文化傳承與教育的目的，但同時也歡迎其他觀眾一同關切原住民。」烏瑪芙並提及，平地人與原住民工作團隊下到各部落裡，除了聯絡村長，希望拍攝當天能有更多村民參與議題，如果沒有與部落裡的朋友們一一打聲招呼，拍攝當天就很有可能出現開天窗的窘境，這是一般大眾無法了解的，以為原住民製作節目時太耗費時間在關節的打通，但事實上，這卻是原住民須遵守的基本禮節。

丹耐夫還構思規劃原住民的綜藝節目及開闢「診斷部落」，對社區的營造做剖析，以部落巡禮的方式攝影部落特色產業，如檳榔、百合花、石板屋等，再請教專家如何發展此部落；或者建立一個「民族時間」，例如：「阿

美語時間」、「排灣語時間」、「布農語時間」等，族語教學的時間固定，如「看公視學英語」進行方式，以日常生活對話增加觀眾學習意願，縮短語言和自身的隔閡感，然後能更流暢地於平常生活裡運用族語，也希冀節目能配合學校推動族語學習，在固定時間點上收看族語教學，使得族語推廣更加順利。

訪問過程當中，我們可以看出，工作上長期培養的革命情感與默契，使兩人在笑語中不時透露夫妻間的情誼。讓我們感動的是他們為原住民媒體事務付出的辛勞，在其中也會遇到委屈與誤解，很多時候都必須默默忍受下來，這些都是不足外人所道的。

為能持續性帶動原住民族教育、關切傳統文化，他們懷著最大的熱忱以原住民媒體人的角度出發，並結合專業技術，以電視節目為媒介，從各式議題引領原住民關心了解自身的事務，另外藉著傳統文化的報導與介紹，讓原住民各族的文化透過視覺直接傳達，生生不息，他們扮演的不僅是部落的發聲者，更是教育者，為原住民族教育開創嶄新的未來。

（陳瑜齋、陳詠）

